

Arts, lettres, langues ; Mention Arts, lettres et civilisations

RNCP22424 · RNCP · Publiée

L'essentiel

Niveau de qualification	Niveau 7
Sigle	MASTER — Master
Code(s) NSF	131g, 130
Formacode(s)	14201, 14270, 46382
Code(s) ROME	E1102, E1103, E1108, K2107, K2108
Type d'enregistrement	Enregistrement de droit
Date d'échéance	31/01/2020

Certificateur(s)

Ministère chargé de l'enseignement supérieur

Université de Perpignan Via Domitia

<http://www.univ-perp.fr>

Résumé de la certification

OBJECTIFS ET CONTEXTE

A compléter (Reprise)

ACTIVITÉS VISÉES

Spécialités Lettres classiques et modernes / Etudes anglophones / Etudes hispaniques et hispanoaméricaines

Le titulaire de cette certification peut exercer les activités (ou fonctions) suivantes :

- participer à l'animation de projets de développement.
- traduire ou interpréter tout type de documentation ou de discours.
- Conseiller les chercheurs, institutionnels, entreprises et leur apporter un appui scientifique
- Suivre et développer un réseau de spécialistes ou d'organismes spécialisés en traduction et interprétariat
- Contrôler les travaux de traduction et de terminologie (qualité, délai, relecture, correction, ...)
- Superviser ou réaliser les investigations, les observations et la collecte d'informations sur l'objet de la recherche
- Superviser et réaliser des travaux de recherche et présenter les résultats
- Définir les modalités de la traduction, de l'interprétation en fonction du public, du contexte et selon les besoins du client
- Informer et renseigner les étudiants, professeurs, ...sur les activités, les travaux d'enseignement et de recherche
- Suivre et mettre à jour l'information pédagogique, réglementaire, professionnelle, technique, ...
- Sélectionner le sujet, le thème, le fait à traiter ou répondre à une commande de la rédaction
- Rechercher et identifier les sources et lieux d'information
- Interpréter les données recueillies et formaliser les résultats obtenus
- Ecrire un texte selon un genre littéraire (narratif, poétique, théâtral, etc)
- Déterminer et développer les méthodes de recherche, de recueil et d'analyse de données
- Définir les thèmes, l'objet et la finalité d'études ou de recherches
- Traduire ou interpréter d'une langue à une autre des informations, des propos, des écrits

COMPÉTENCES ATTESTÉES

Le titulaire de cette certification est capable de :

- maîtrise fine des outils linguistique et culturels (ou, avec une formation complémentaire, également juridique) leur permettant de comprendre et d'analyser tout type de document à caractère littéraire, artistique, culturel, journalistique et juridiques à des fins d'exploitation multiples : enseignement, domaines culturels, médias, édition, traduction, communication.
- Maîtrise les connaissances théoriques et pratiques essentielles à la transmission de la langue et de la culture dont ils sont spécialistes.
- capacité de haut niveau à analyser des documents en langue étrangère et en français : ils peuvent mener à bien des recherches, rédiger des synthèses et des notes, produire tout type de documentation bilingue en direction de publics divers en adaptant les registres d'expression au public visé.
- maîtrise les techniques informatiques d'aide à la traduction et sont formés à la terminologie ainsi qu'à la théorie et à la pratique de la documentation.
- faire une analyse fine d'un document complexe afin d'en dégager le sens, de comprendre toutes les allusions et connotations et de le situer par rapport à d'autres documents contemporains ou historiques.
- s'appuyer sur des recherches originales en littérature, civilisation (histoire, société, mentalités...), linguistique théorique et didactique, en fonction des options choisies afin de rédiger des textes d'envergure en langue étrangère et en français.
- trouver les informations dont il a besoin pour la recherche, en utilisant toutes les ressources (électroniques et traditionnelles) et en sachant en évaluer la fiabilité.
- élaborer, à partir de ces informations, des hypothèses de recherche et construire un argumentaire pour justifier une interprétation logique.
- porter un regard critique sur les discours différents qui structurent l'appréhension des mondes anglophone, hispanique ou germanophone afin d'en tirer expérience pour lui-même et les entreprises ou organismes pour lesquels il travaille.
- traduire de(s) la langue(s) étudiée(s) vers le français et du français vers la (les) langue(s) étudiée(s) en respectant non seulement les règles formelles de la langue mais également les caractéristiques propres du texte.
- analyser les conditions dans lesquelles tous ces savoirs peuvent être exploités transmis, notamment dans un contexte scolaire mais aussi dans d'autres contextes socio-professionnels.
- appréhender les complexités des environnements et des discours sociaux, politiques, juridiques et culturels des mondes anglophone, hispanique ou germanophone afin de mieux comprendre, grâce à ce regard croisé sur plusieurs cultures, sa propre culture.
- s'adapter rapidement et efficacement, grâce à la connaissance de plusieurs cultures et grâce à l'ouverture à l'égard du monde, aux environnements socio-professionnels futurs, qui seront désormais changeants.
- établir des rapports afin de faire un point précis de l'état actuel de la recherche scientifique et de dresser une bibliographie faisant état de l'évolution du domaine concerné.
- traduire des documents scientifiques et techniques de toute nature dans les domaines des sciences dures (chimie, physique, biologie) et des sciences appliquées (aéronautique, nanotechnologie...) afin de répondre à une demande exigeante d'entreprises ou d'organismes privés ou publics internationaux
- assurer une prestation d'interprétariat en consécutive ou en simultanée vers leur langue maternelle.
- utiliser les outils informatiques de traduction assistée par ordinateur
- gérer des fonds documentaires selon les normes des documentalistes
- exploiter les bases de données documentaires
- assurer une veille documentaire
- rédiger des synthèses/résumés (abstracts) à partir de document rédigés dans les langues étrangères étudiées et dans plusieurs langues.

Le titulaire de cette certification possède des compétences en:

- Conduite de projet
- Utilisation de logiciels de gestion documentaire
- Utilisation d'outils bureautiques (traitement de texte, tableur)
- Techniques de traduction

- Utilisation de logiciel de traduction assistée par ordinateur
- Techniques d'interprétariat
- Utilisation de matériels audio (écouteurs, casque, micro, ...)
- Utilisation de logiciels de transcription
- Utilisation d'outil de recherche iconographique
- Techniques de communication
- Règles typographiques
- Droit de la presse et de l'image
- Droit de la propriété intellectuelle
- Droit de l'information
- Ingénierie pédagogique
- Linguistique
- Littérature
- Méthodologie de recherche
- Normes rédactionnelles
- Techniques de réécriture
- Maîtrise des outils intellectuels de plusieurs disciplines
- Maîtrise linguistique de deux ou trois langues
- Réflexion approfondie sur la transdisciplinarité
- Approches comparatistes de différentes aires culturelles, et de différents medias

Secteur d'activité et type d'emploi

SECTEURS D'ACTIVITÉS

Ces professionnels travaillent dans:

- métiers de la recherche : ingénieur de recherche, moniteur, enseignant-chercheur (après doctorat)
- métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation (concours de l'enseignement, formation continue dans les entreprises et enseignement des langues étrangères)
- métiers du livre (édition, bibliothèques, librairie)
- métiers de la communication (rédacteur, attaché de presse, relations avec le public,...)
- métiers du tourisme
- métiers de la documentation
- métiers de l'animation et du patrimoine
- métiers de l'animation culturelle
- métiers de la médiation culturelle
- métiers de la médiation institutionnelle internationale
- métiers des relations publiques
- métiers de la traduction
- secrétariat trilingue et/ou de direction
- carrières commerciales

Les débouchés selon les parcours:

Parcours Lettres classiques et modernes- La vocation professionnelle d'une telle formation est multiple : recherche et développement dans les domaines littéraires, linguistiques, culturels ; recherche doctorale, enseignement secondaire et supérieur ; recherche et développement dans les secteurs des médias, du management culturel, des ressources humaines etc... Cadre de l'édition, cadre de la communication, journaliste ; organisation d'événements artistiques ou touristiques Intégration d'organisations internationales ; responsable des ressources humaines.

Parcours études hispaniques et hispanoaméricaines- La vocation professionnelle d'une telle formation est multiple : recherche et développement dans les domaines littéraires, linguistiques, culturels ; traductologie ; interprétariat ; cadre de l'édition, cadre de la communication, journaliste ; recherche doctorale ; enseignement secondaire et supérieur ; recherche et développement dans les secteurs des ressources humaines, des médias, du management culturel, organisation d'événements artistiques ou touristiques, intégration d'organisations internationales etc...

Parcours études anglophones- La vocation professionnelle d'une telle formation est multiple : recherche et développement dans les domaines littéraires, linguistiques, culturels ; traductologie ; interprétariat ; cadre de la

communication, cadre de l'édition, journaliste ; recherche doctorale, enseignement secondaire et supérieur ; recherche et développement dans les secteurs des médias, du management culturel, de grandes organisations internationales, des ressources humaines etc...

TYPE D'EMPLOIS ACCESSIBLES

Ces professionnels peuvent occuper des emplois tels que :

- Recherche : ingénieur de recherche, moniteur, enseignant-chercheur (après le doctorat)
- Professeur dans l'enseignement primaire ou secondaire (après concours de recrutement)
- Traducteur (indépendant ou en entreprise ou bureau de traduction)
- Interprète après formation complémentaire
- Rédacteur, correcteur
- Animateur média / Ressources documentaires
- Animateur culturel
- Professionnel du tourisme et/ou de l'activité patrimoniale
- Documentaliste
- Chargé de mission dans les activités transfrontalières

RÈGLEMENTATIONS D'ACTIVITÉ

A compléter (Reprise)

Marché du travail

Indicateurs au niveau des familles professionnelles (FAP) des métiers visés, agrégés au niveau national — France Travail / DARES (open data).

Tension de recrutement (DARES 2024)	Très faible (1/5) Moyenne pondérée par l'emploi ; les familles ci-dessous s'échelonnent de 1 à 2 sur 5.
Facteurs principaux	Non-durabilité de l'emploi, Non-attractivité salariale
Salaire médian (mensuel)	2 428 €
Familles professionnelles (FAP)	U0X80 — Assistants de la communication · tension 1/5 (Très faible) U0X81 — Interprètes · tension 2/5 (Faible) U0X90 — Cadres de la communication · tension 1/5 (Très faible)
Projets de recrutement (BMO 2026)	12 530
Jugés difficiles à recruter	32 %
Emplois saisonniers	18 %
Familles professionnelles (FAP)	U0X80 — Assistants de la communication U0X81 — Interprètes U0X90 — Cadres de la communication U1X92 — Écrivains W0X90 — Professeurs du secondaire W0X92 — Professeurs du supérieur

Voies d'accès

MODALITÉS D'ACCÈS

Formation initiale, Formation continue, Apprentissage, Contrat de professionnalisation, Candidature individuelle, VAE

PRÉREQUIS À L'ENTRÉE EN FORMATION

A compléter (Reprise)

COMPOSITION DU JURY — FORMATION INITIALE, FORMATION CONTINUE, APPRENTISSAGE, CONTRAT DE PROFESSIONNALISATION, CANDIDATURE INDIVIDUELLE

Majorité d'enseignants-chercheurs

COMPOSITION DU JURY — VAE

Jury VAE composé d'une majorité d'enseignants chercheurs

Base légale

Date d'échéance de l'enregistrement 31/01/2020

Pour plus d'informations

Fiche officielle (France Compétences)

<https://www.francecompetences.fr/recherche/rncp/22424/>